

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
6 July 2011  
Russian  
Original: English

**Португалия: проект резолюции**

*Совет Безопасности,*

*принимая к сведению* письмо Генерального секретаря на имя Председателя Совета от 20 мая 2011 года (S/2011/329), к которому прилагается письмо Председателя Международного трибунала по Руанде («Международный трибунал») от 5 мая 2011 года,

*ссылаясь* на свои резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, 1503 (2003) от 28 августа 2003 года и 1534 (2004) от 26 марта 2004 года и свои предыдущие резолюции, касающиеся Международного трибунала,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 1966 (2010) от 22 декабря 2010 года, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов («Механизм») и просил Международный трибунал принять все возможные меры к тому, чтобы оперативно завершить всю свою оставшуюся работу не позднее 31 декабря 2014 года, подготовить свое закрытие и обеспечить плавный переход к Механизму,

*напоминая* о том, что отделение Механизма для Международного трибунала по Руанде должно начать функционировать 1 июля 2012 года,

*принимая к сведению* оценки, проведенные Международным трибуналом в его докладе о стратегии завершения работы (S/2011/317),

*отмечая*, что по завершении порученных дел четыре постоянных судьи будут переведены из судебных камер в Апелляционную камеру, а два постоянных судьи прекратят работу в Международном трибунале,

*отмечая* выраженную Председателем и Обвинителем Международного трибунала озабоченность по поводу укомплектования штатов и *подтверждая*, что удержание кадров имеет огромное значение для своевременного завершения работы Международного трибунала,

*настоятельно призывая* Международный трибунал принять все возможные меры для оперативного завершения своей работы в соответствии с просьбой, изложенной в резолюции 1966 (2010),

*действуя* на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,



1. *постановляет*, что, несмотря на пункт 1 статьи 13 и пункт 2(a) статьи 12 кватер Устава Международного трибунала, судьи *ad litem* могут быть переизбраны и могут голосовать на выборах Председателя Международного трибунала;

2. *постановляет* в этой связи, что, несмотря на пункт 2 статьи 12 кватер Устава Международного трибунала, судья *ad litem*, избранный Председателем Международного трибунала, может иметь те же полномочия, что и постоянный судья, и это не изменит его или ее статус и не будет основанием для выплаты каких-либо дополнительных субсидий или пособий, помимо тех, которые уже существуют, и не изменит никоим образом нынешние условия службы в качестве судьи *ad litem*;

3. *постановляет*, что, несмотря на пункт 2 статьи 12 кватер Устава Международного трибунала, судья *ad litem*, избранный заместителем Председателя Международного трибунала, может исполнять обязанности Председателя, когда это необходимо в соответствии с Уставом или Правилами процедуры и доказывания, и это не изменит его или ее статус и не будет основанием для выплаты каких-либо дополнительных субсидий или пособий, помимо тех, которые уже существуют, и не изменит никоим образом условия службы в качестве судьи *ad litem*;

4. *постановляет* с учетом чрезвычайных обстоятельств, что, несмотря на пункт 3 статьи 12 бис Устава Международного трибунала, судья Деннис Байрон может работать в неполном режиме и занимать еще одну судебную должность начиная с 1 сентября 2011 года до завершения рассмотрения порученных ему дел; *принимает к сведению* намерение Международного трибунала завершить дела к декабрю 2011 года и *подчеркивает*, что это разрешение, данное в порядке исключения, нельзя рассматривать как создающее прецедент. Председатель Международного трибунала обеспечивает, чтобы данный распорядок не мешал независимости и беспристрастности судьи, не породил коллизии интересов и не привел к задержке с вынесением решения;

5. *вновь подтверждает* необходимость суда над лицами, которым Международный трибунал вынес обвинительное заключение, и вновь призывает все государства, особенно государства района Великих озер, активизировать свое сотрудничество с Международным трибуналом и оказать ему всю необходимую помощь, и в том числе *призывает* соответствующие государства активизировать свои усилия для того, чтобы привлечь к уголовной ответственности Фелисьена Кабугу, Августина Бизиману, Протаиса Мпиранью и других лиц, которым Международный трибунал вынес обвинительное заключение;

6. *вновь подтверждает* важность надлежащего укомплектования штатами Международного трибунала для того, чтобы он мог быстро завершить свою работу, и *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций активизировать сотрудничество с секретариатом и Секретарем Международного трибунала и проявлять гибкий подход для того, чтобы найти практические решения этого вопроса в то время, когда Международный трибунал приближается к завершению своей работы, и в то же время *призывает* Международный трибунал возобновить свои усилия, сосредоточив их на выполнении своих основных функций;

7. *выражает признательность* тем государствам, которые согласились принять на своей территории оправданных лиц или осужденных лиц, отбывших свое наказание, и *призывает* другие государства, которые могут это сделать, сотрудничать с Международным трибуналом и оказывать ему всю необходимую помощь в решении вопроса о расселении оправданных лиц или осужденных лиц, отбывших свое наказание;

8. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

---